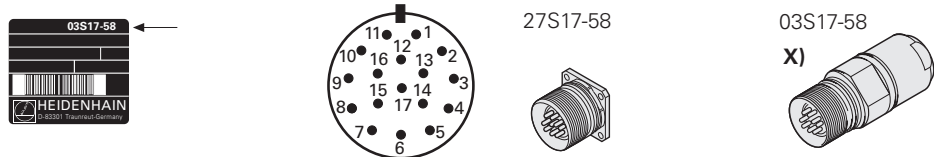


**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



**X)** Innenschirm  
*Internal shield*  
 Blindage interne  
 Schermo interno  
 Blindaje interno

Mit Folge-Elektronik 0V verbinden  
*Connect with 0V of the subsequent electronics*  
 Relier à l'électronique consécutive 0V  
 Collegare 0V con l'elettronica successiva  
 Conectar con electrónica subsiguiente de 0V

<b>7</b>	<b>1</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>17</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>11</b>
<b>U<sub>p</sub></b>	<b>Sensor</b> U <sub>p</sub>	<b>0V</b>	<b>Sensor</b> 0V	<b>A+</b>	<b>A-</b>	<b>B+</b>	<b>B-</b>	<b>DATA</b>	<b><math>\overline{\text{DATA}}</math></b>	<b>CLOCK</b>	<b><math>\overline{\text{CLOCK}}</math></b>	/	/	/	/	<b>X)</b>
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	BK	RD	GN	BN	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Außenschirm mit Gehäuse verbunden

*External shield connected to housing*

Blindage extérieur connecté au boîtier

*Schermo del cavo collegato alla carcassa*

Apantallado exterior unido a la carcasa

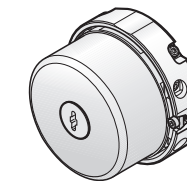
Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!

*Vacant pins or wires must not be used!*

Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!

*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*

¡No conectar los pins o hilos no utilizados!



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

*Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors*

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

*Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori*

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje

## EQN 424 SSI07r1

## EQN 425 SSI07r1

WELLA1: 65B

KUPPA1: 06

ANELA1: 03S17, 27S17

BELEA1: 58

5/2014



**Im Lieferumfang enthalten:**  
**Included in delivery:**  
**Contenu dans la fourniture:**  
**Standard di fornitura:**  
**Elementos suministrados:**



Selbstsichernde Schraube  
*Self-locking screw*  
 Vis de freinage interne  
*Vite autofilettante*  
 Tornillo autofijante

DIN 6912 – M5x50 – 8.8  
 ID 202264-36

Schraubensicherung nicht entfernen  
*Do not remove threadlocker*  
 Ne pas retirer le blocage des vis  
*Non rimuovere il frenafiletto*  
 No retirar el seguro tornillo

Separat bestellen: Montagezubehör  
*Order separately: Mounting accessories*  
 Commander séparément: Accessoires de montage  
*Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio*  
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

SW4  
 ID 350378-14

SW2  
 ID 350378-03

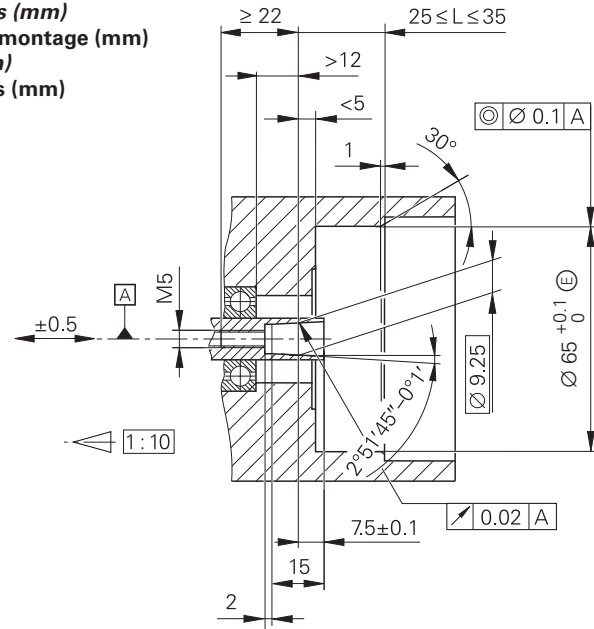
**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

619092-93 · Ver02 · Printed in Germany · 5/2014 · H



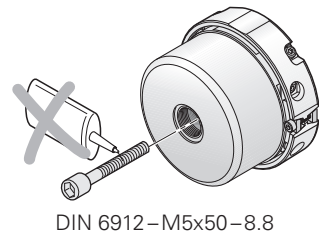
**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



**A** = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

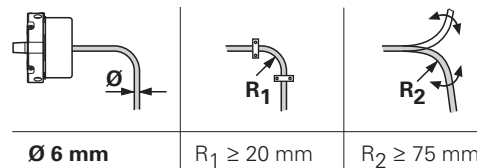
**Hinweise zur Montage**  
**Mounting Information**  
**Remarques relatives au montage**  
**Avvertenze per il montaggio**  
**Indicaciones para el montaje**

Keine Schraubensicherung, Öle usw.  
 No screw securer, oils, etc.  
 Pas de frein de vis, d'huiles, etc.  
 Nessuna sicurezza per le viti, olii  
 Sin bloqueo del tornillo, aceites, etc.

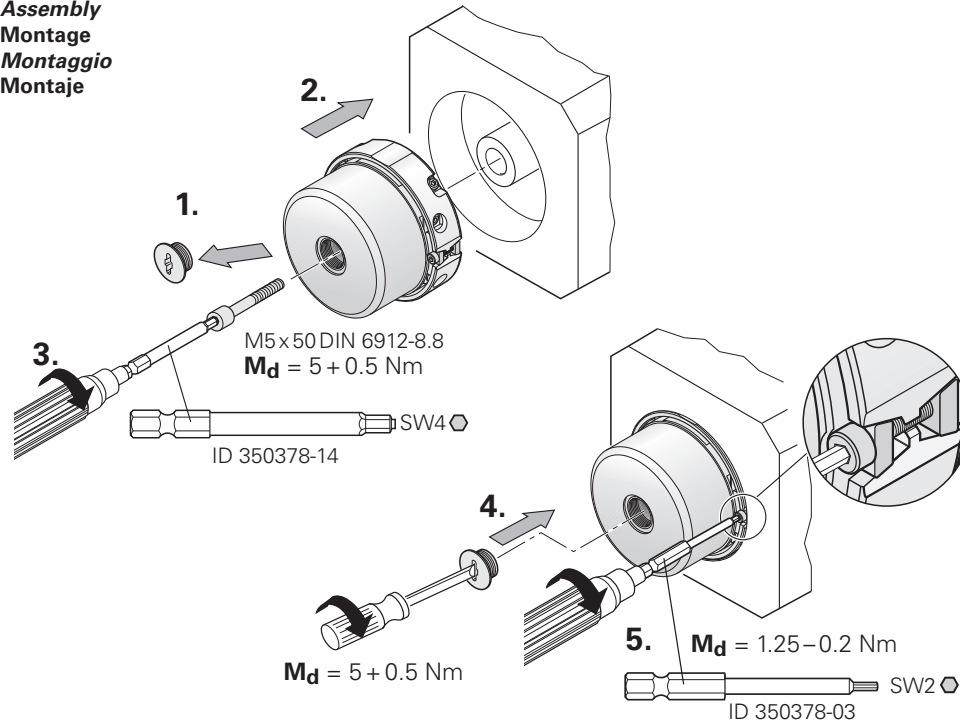


DIN 6912-M5x50-8.8

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**

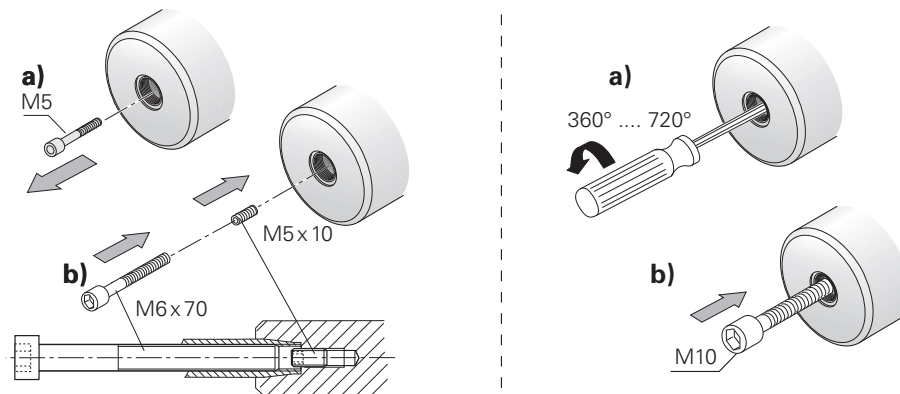


**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**

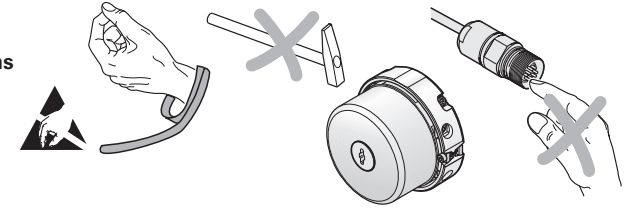


**Demontage in umgekehrter Reihenfolge**  
**Disassembly in reverse order**  
**Demontage dans l'ordre inverse**  
**Smontaggio in sequenza inversa**  
**Desmontaje en orden contrario**

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers  
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting  
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif  
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder  
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel. L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione. I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione. L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no). Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

